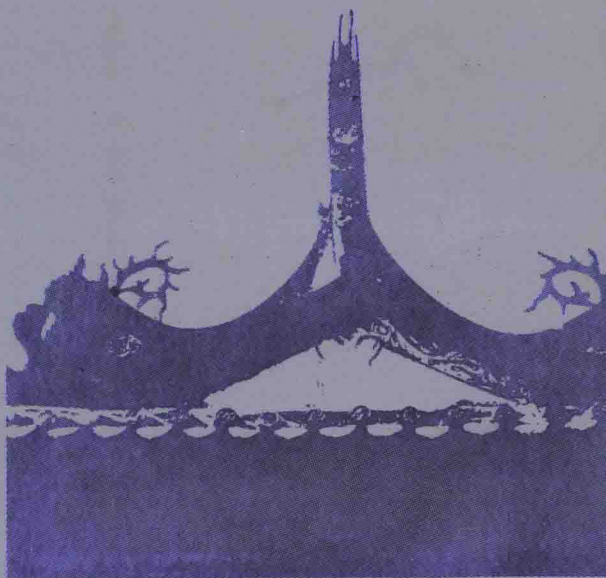




厦门社科丛书

中共厦门市委宣传部
厦门市社会科学界联合会 合编
厦门市闽南文化研究会

闽南
文化
系列



闽南方言 与俗语

周长楫
编著

鹭江出版社
LUJIANG PUBLISHING HOUSE



周长楫 厦门大学人文学院中文系教授，厦门市闽南文化研究会副会长。主要著作有《厦门方言词典》、《闽南话与普通话》、《闽南话的形成发展即到台湾的传播》、《厦门方言研究》、《厦门方言俗语歌谣选》等。主编《闽南方言大词典》，该书为“十一·五”国家重点图书出版规划项目，2009年荣获第二届中华优秀出版物提名奖。

《厦门社科丛书·闽南文化系列》

《闽南民系与文化》陈耕

《闽南方言与俗语》周长楫

《闽南饮食》彭一万

《闽南先贤》李启宇

《闽南民俗》杨浩存 涂堤

《闽南建筑》林志杰 郑政

《闽南民间信仰》黄振良

《闽南民间工艺》李豫闽

《闽南民间器物》陈丽芬

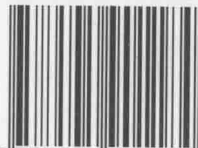
《闽南民间表演艺术》郑政 林志杰



责任编辑：余丽珍
封面设计：江 航



ISBN 978-7-5459-0118-4



9 787545 901184 >

定价(共10册):208.00元

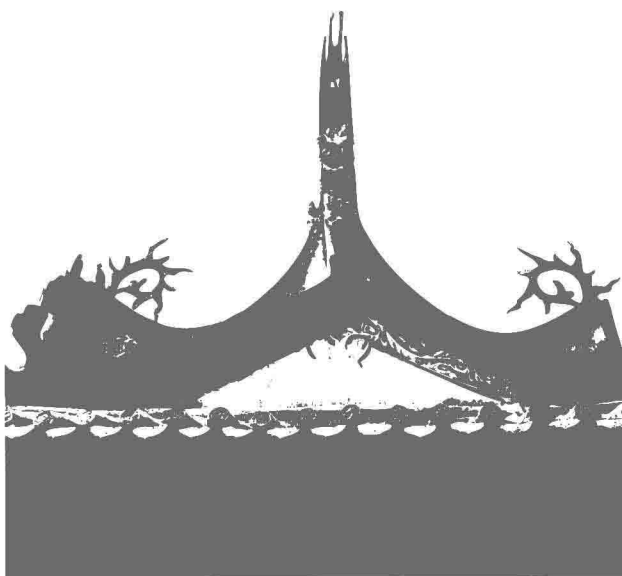


厦门社科丛书

共厦门市委宣传部
厦门市社会科学界联合会
厦门市闽南文化研究会

合编

闽南
文化
系列



闽南方言 与俗语

周长楫
编著


江苏出版社
JIANGSU PUBLISHING HOUSE

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

闽南方言与俗语/周长楫编著;中共厦门市委宣传部,
厦门市社会科学界联合会,厦门市闽南文化研究会编.
厦门:鹭江出版社,2009.9

(厦门社科丛书·闽南文化系列)

ISBN 978-7-5459-0118-4

I. 闽… II. ①周…②中…③厦…④厦… III. 闽南话—
方言研究②闽南话—俗语—研究 IV. H177.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第173920号

厦门社科丛书

闽南文化系列

中共厦门市委宣传部
厦门市社会科学界联合会 合编
厦门市闽南文化研究会

闽南方言与俗语

周长楫 编著

*

鹭江出版社出版、发行

(厦门市湖明路22号 邮编:361004)

泉州晚报印刷厂印刷

(泉州市新华路65号 邮编:362000)

开本 889×1194 1/32 4印张 2插页 93千字

2009年9月第1版

2009年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5459-0118-4
K·1 定价(共10册):208.00元

如有发现印装质量问题请寄承印厂调换

厦门社科丛书编委会

顾 问：洪碧玲

主 任：朱崇实

副主任：林书春 张亚梅

常务副主任：陈家传

委 员：苏文金 邱太厦 黄 强 陈二加

洪英士 潘力方 陈怀群 王 琰

陈宝安 蔡 旗 李 桢

厦门社科丛书编辑部

总策划：陈家传

主 编：张亚梅

副主编：陈怀群 王 琰 陈宝安

执行主编：蔡 旗

执行副主编：李 桢



总序

中华文化历史悠久、博大精深。闽南文化作为我国闽南地区和台湾地区以及东南亚传承已久的区域性地方文化，是中华文化的重要组成部分。闽南文化特色鲜明，积淀深厚，根基深邃，内涵丰富，魅力独特，是一朵在海内外具有重大影响力的地域文化奇葩，是联络海峡两岸人民感情的重要文化基石和纽带。

为了推动新形势下闽南文化的宣传普及和传承发展，中共厦门市委宣传部、厦门市社科联与厦门市闽南文化研究会组织有关专家学者，精心编写了《厦门社科丛书·闽南文化系列》，该系列包括《闽南民系与文化》、《闽南方言与俗语》、《闽南饮食》、《闽南先贤》、《闽南民俗》、《闽南建筑》、《闽南民间信仰》、《闽南民间工艺》、《闽南民间器物》、《闽南民间表演艺术》等10部专著，并以繁体、简体两个版本分别在台湾、大陆出版。该系列图书内容丰富，图文并茂，简明易懂，是研究闽南文化的重要成果，是普及、弘扬闽南文化的重要读本。

希望借此系列图书的出版发行，让更多的人了解闽南文化，让台湾人民更多地了解自己的文化根源，让海外闽南语系的华侨、华人更多地了解自己的原乡文化。相信此系列图书的出版发行，对于传承、发展闽南文化，促进海峡两岸民间的文化交流，建设中华民族共有的精神家园，推动文化的大发展、大繁荣有着重大而深远的意义。

中共厦门市委常委、宣传部长



目录

第一部分	闽南话概说	001
一	闽南话简况	001
二	闽南话的语音概貌	004
三	闽南话的词汇语法简述	013
第二部分	闽南话俗语简论	018
一	闽南话俗语的分类	018
二	闽南话俗语的特点	020
第三部分	闽南话俗语选	027
一	惯用语	027
二	成语	033
三	谚语	046
四	歇后语	106
附录		114
一	国际音标与厦门、台湾闽南话注音方案对照	114
二	常见训读字举例	121
三	常用同音字举例	122
四	常用方言字举例	123

第一部分 闽南话概说

● 闽南话简况

闽南话 闽南语 闽南方言 台语一样吗

在福建闽南地区和台湾，很多人都说一种跟普通话（国语）差别很大的话。这种话就是闽南话，台湾多叫闽南语，专门的术语叫闽南方言。这是同一个概念的不同叫法。但也有人叫台语，就是台湾话。这个叫法不准确、不科学。第一，在台湾，除了闽南话外，还有客家人说的客家话，移民到台湾的江浙人说的上海话（吴语），以及当地原住民说的自己本族的语言，等等。用台语代表闽南话，当然不准确，因为它排挤了流行在台湾的其他方言和语言。第二，“台语”在语言学里是一个专门的术语，指的是流行于东南亚一些国家的语言，它不属于汉语体系，所以用台语称呼闽南话，自然就不科学了。

闽南话从哪里来

闽南话是汉语的一个方言。方言的形成，是经历了一个复杂

的社会历史过程，也是语言发展变化的一种结果。就社会历史和地理条件而言，方言的形成跟社会的分化，人口的迁徙、扩散和流动，民族的融合和山川的阻隔等原因是分不开的；就语言本身来说，方言的形成是语言内部的各种矛盾在其不平衡的发展变化过程中所造成的时地差异不断扩大的结果。有些方言的形成与发展变化还跟其他语言或方言的相互渗透、影响、融合甚至同化等因素分不开的。

大量的史料和考古成果证明，闽南话的形成是跟北方汉人入闽的历史分不开的。闽地的原住民是土著闽越族。在汉魏时期，北方汉人和东吴汉人开始入闽，并来到闽南地区。这些入闽的汉人带来的上古汉语及其文化，在与闽地土著的交流、融合和同化过程中，孕育并形成了以汉语及其文化为主体，吸收土著语言及其文化的一些成分的汉语的一个方言，即闽南话。其后在南北朝又有大批北方移民入闽并陆续来到闽南地区，闽南话已完全形成。唐宋时期中原汉人更是多次入闽，他们又把中古汉语带入闽地，使闽南话走向成熟的阶段。当然，早期的闽南话是包容在一个统一的闽语里。就是说，汉魏及至南北朝时期，入闽汉人多在闽北、闽东地区，那时以汉语为主体的闽北方言和闽东方言跟闽南话内部的一致性大于差异性，彼此尚能通话。只是随着后来的发展，这些方言才逐渐分化成为像如今这样彼此不能通话的闽东方言（福州话）、闽北方言（建瓯话）、闽中方言（永安话）和闽南方言等。也有人认为本属闽南方言的莆仙话应从闽南方言分出来，与上述闽语四大方言并列，叫莆仙方言。

闽南话是一个超地区界的汉语方言

形成于福建闽南地区的闽南话，随着闽南地区的居民在宋代特别是在明清时期向外地区移民后，闽南话也就走出闽南地区，

先后在广东的潮州地区，雷州半岛地区，海南省与福建的闽中、闽东等一些地方以及浙江南部一些县市，江西上饶的一些县市落户。特别要指出的是在明清时期，有大批的闽南地区移民跨海迁徙到台湾。他们把闽南话也带到台湾，形成台湾闽南话，并世代相袭至今。与此同时，闽南地区的部分移民还远涉重洋，在东南亚一些国家与地区定居下来，闽南话及其文化也跟着在这些国家与地区流播至今。有人粗略做了统计，今天全球说闽南话的人有6000多万，其中福建闽南地区说闽南话的人有1600多万，外地区说闽南话的人有4000多万，比闽南地区还多。因此，可以说，闽南话早已不局限于在福建闽南地区流行，它早就是一个跨地区界、省界，甚至跨国界的汉语方言了。

台湾闽南话跟福建闽南话基本一致

流播到各地的闽南话由于受到各地区具体的地理、历史等人文条件的制约，在历史发展的过程中，它们之间的演变和分化也不相同，以致各地闽南话跟福建闽南地区闽南话的亲疏关系也就不同，相互能通话的程度也有不同。其中，台湾闽南话跟福建闽南地区的闽南话最接近，二者之间通话无阻。这是因为从闽南移民到台湾的历史较短，两岸之间长期的交往频繁；其次是潮汕地区的闽南话，再次是浙南、江西的闽南话，它们跟福建闽南话有一些差异，通话有不同程度的困难；跟福建闽南话相差比较大，基本不能通话的是雷州半岛和海南省的闽南话。东南亚各地的闽南话跟福建闽南话也基本一致，相互间基本能通话。这也是福建闽南地区移民到这里的时间不长，一百年来这些地方的闽南籍移民跟福建闽南地区的联系比较密切所致。

● 闽南话的语音概貌

闽南话一个词（字）的读音，一般是由声母、韵母和声调组成的音节体现的。

十五音与闽南话声母

18世纪末19世纪初，泉州人黄谦出版了一本叫做《彙音妙悟》的韵书。它是闽南地区目前能见到的最早的一本韵书。它记录的是泉州地区的闽南话。过后不久，漳州谢秀岚也出版了一本记录漳州地区闽南话的韵书，叫做《彙集雅俗通十五音》。什么是“十五音”？就是说闽南话有15个声母。当时没有拼音字母，这15个声母只能用汉字来描写。《彙音妙悟》虽然没叫“十五音”，但是它也是用15个汉字来描写这15个声母的。台湾黄有实编了一本记录台湾闽南话的《台湾十五音辞典》，也是用15个汉字表示声母的。现在将这三本韵书或辞典的十五音做一个比较，并用国际音标的符号表示这些汉字所代表的声母：

〈泉〉彙音妙悟	柳	边	求	气	地	普	他	争	入	时	英	文	语	出	喜
〈漳〉彙集 雅俗通十五音	柳	边	求	气	地	颇	他	曾	入	时	英	门	语	出	喜
〈台〉台湾 十五音辞典	柳	边	求	气	地	波	他	争	入	时	英	文	语	出	喜
国际音标符号	l/n	p	k	kh	t	ph	th	ts	dz	s	∅	b/m	g/ŋ	tsh	h

因为“文”、“柳”、“语”各分别代表 b/m、l/n 和 g/ŋ 声母，所以实际上这三本韵书或辞典所记录的闽南话声母是 18 个：

p、ph、b、m、t、th、l、n、ts、tsh、s、dz、k、kh、g、ŋ、h 和零声母。不过，在泉州地区和厦门地区，当年的“入”[dz]声母的字今天绝大多数人已读为“柳”声母[l]，也就是说，泉州地区和厦门地区的声母只有17个。

韵母知多少

普通话的韵母一般是39个。闽南话（以厦门话为例）至少有80个。为什么说“至少”？因为还有极少一些韵母特别是拟声词韵母尚不包括在内。在汉语诸方言里，没有一个方言有闽南话那么多的韵母。普通话的韵母只有阴声韵（如i、a、o、ɔ、ia、ao、uai等）和阳声韵（如in、yn、an、uan、iŋ、aŋ、uŋ、yŋ等）两大类。闽南话除了有普通话那两类韵母的大部分韵母外，还有两类韵母：一类是鼻化韵，12个；另一类是入声韵，入声韵有韵母37个，有4套入声韵尾，占韵母总数的45%左右。下面是闽南话的韵母表：

阴 声 韵

厦 门	a	e	o	ɔ				i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
泉 州	a	e	o	ɔ	ə	u		i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
漳 州	a	e	o	ɔ			ɛ	i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
台 北	a	e	o	ɔ				i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
台 概 论	a	e	o	ɔ				i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai

注：《台概论》指林庆助所著《台湾闽南语概论》（台湾“国立”编译馆主编，心理出版社，2001年版）中描写的台湾闽南话韵母。这里有一些韵母是台南地区一些人所用的韵母。

阳 声 韵

厦 门	m	im	am			iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ
泉 州	m	im	am		əm	iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ	uaŋ	ɔŋ	ioŋ
漳 州	m	im	am	ɔm		iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ
台 北	m	im	am			iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ
台概论	m	im	am			iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ

鼻 化 韵

厦 门	ā	ē	ō		āi	āu	iāu		iū	iāu	uā	ī	uī		uāi
泉 州	ā	ē	ō		āi	āu	iāu		iū	iāu	uā	ī	uī		uāi
漳 州	ā	ē	ō	ē	āi	āu	iāu	iō	iū	iāu	uā	ī	uī	uē	uāi
台 北	ā	ē	ō		āi	āu	iāu		iū	iāu	uā	ī	uī	uē	uāi
台概论	ā	ē	ō		āi	āu	iāu	iō	iū	iāu	uā	ī	uī	uē	uāi

入 声 韵 (1)

厦 门	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	io̯k
泉 州	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	io̯k
漳 州	ip	ap	iap	ɔp	it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	io̯k
台 北	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	io̯k
台概论	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	io̯k

入 声 韵 (2)

厦 门	ah	eh	oh	ɔh	ih	uh		iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh		auh	iauh	uaih
泉 州	ah	eh	oh	ɔh	ih	uh	əh	iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh		auh	iauh	uaih
漳 州	ah	eh	oh	ɔh	ih	uh	ɛh	iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh	io̯h	auh	iauh	uaih
台 北	ah		oh		ih	uh		iah	uah	ueh	uih		ioh				
台概论	ah	eh	oh		ih	uh		iah	uah	ueh	uih		ioh				

入 声 韵 (3)

厦 门	āh	ēh	ōh	īh		iāh	uēh	āuh	iāuh	uāih
泉 州	āh	ēh	ōh	īh		iāh	uēh	āuh	iāuh	uāih
漳 州	āh	ēh	ōh	īh	ēh	iāh	uēh	āuh	iāuh	uāih
台 北										
台概论	āh	ēh	ōh	īh		iāh				

八音与七个声调

普通话(国语)有4个声调。闽南话的声调到底有几个?闽南传统韵书有所谓的“八音”,即上呼四声,下呼四声。这看来似乎是8个声调。其实,在厦门、泉州和漳州三个地区,所呼的八音中有两个音是一样的,实际上只有七音,也就是7个声调。但奇怪的是,厦门、漳州与泉州的7个声调是不完全相同的。下面列表比较:

	上 四 声				下 四 声			
	上平声	上上声	上去声	上入声	下平声	下上声	下去声	下入声
彙音妙悟 例字	方	访	放	福	皇	奉	风=放	伏
	君	滚	棍	骨	群	[滚]	郡	滑
彙集雅俗通 十五音例字	君	滚	棍	骨	群	[滚]	郡	滑
	君	滚	棍	骨	群	[滚]	郡	滑
台湾十五音 辞典例字	君	滚	棍	骨	群	[滚]	郡	滑
	君	滚	棍	骨	群	[滚]	郡	滑

	平 声		上 声		去 声		入 声	
彙音妙悟	上平声	下平声	上上声	下上声	去声 (上下去声)		上入声	下入声
彙集雅俗通 十五音	上平声	下平声	上声(上上声)		上去声	下去声	上入声	下入声
台湾十五音 辞典	上平声	下平声	上声(上上声)		上去声	下去声	上入声	下入声
声调旧名	上平声	下平声	上上声	下上声	上去声	下去声	上入声	下入声
声调新名	阴平 1	阳平 2	阴上 3	阳上 4	阴去 5	阳去 6	阴入 7	阳入 8
泉州	阴平 44	阳平 24	阴上 44	阳上 22	去声 41		阴入 4	阳入 35
漳州	阴平 33	阳平 24	上声(上上声) 53		阴去 21	阳去 22	阴入 32	阳入 13
厦门	阴平 44	阳平 24	上声(上上声) 53		阴去 21	阳去 22	阴入 32	阳入 4
台北	阴平 44	阳平 24	上声(上上声) 53		阴去 11	阳去 33	阴入 32	阳入 44
台概论	阴平 44/55	阳平 24	上声(上上声) 53/41/51		阴去 11/21/31	阳去 33	阴入 32/3/21	阳入 4/33/5/53

注：①各地声调后的数字表示调值。②“台概论”综合张振兴、杨秀芳、董忠司、洪惟仁和张屏生等 5 人的看法。③声调新名后的数字代表各声调，如“2”代表阳平调，泉州的去声用“5”表示。

闽南话音节何其多

由声韵调组合成的音节，是语音的基本单位。普通话有 1300 多个音节，闽南话有 2200 个左右的音节，比普通话多将近一倍。同样，在汉语诸方言中，没有一个方言有如闽南话那么多的音节。音节多，一是可以避免同音词的数量多，二是可以使一个语言（方言）的语音显得更加丰富多彩。